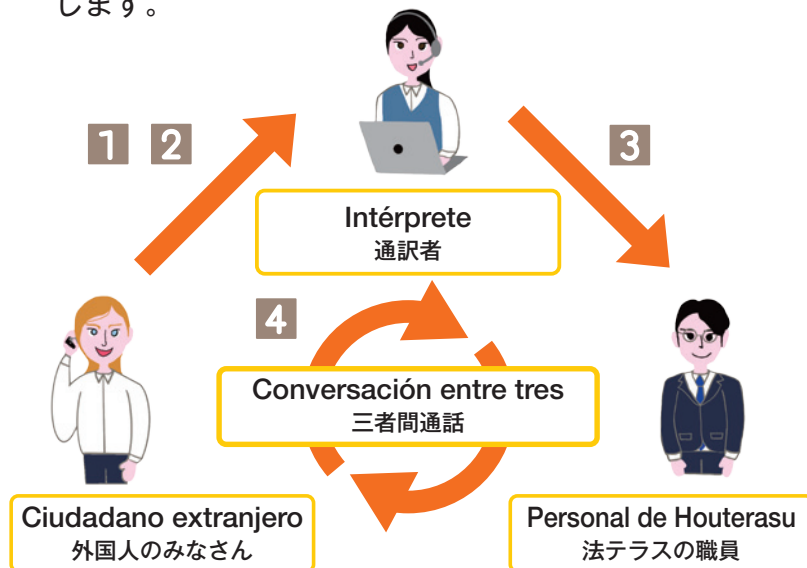




¿Cómo llamar por teléfono? どのように電話するか

- 1 Primero, marque el número **0570-078377**. (Servicio de Información Multilingüe) (Se cobrará la tarifa de la llamada).
- 2 Mencione al intérprete qué tipo de consulta quiere hacer.
- 3 El intérprete lo conectará con un encargado en la oficina regional o sucursal más cercana.
- 4 Usted, el encargado y el intérprete, estarán conectados mediante una conferencia telefónica.
- 5 Dependiendo de su situación, el personal de Houterasu le brindará información general sobre el sistema legal japonés o lo referirá a una organización proveedora de servicios.

- 1 まずは、**0570-078377**（法テラス多言語情報提供サービス）にお電話ください（通話料がかかります）。
- 2 通訳業者に、問合せ内容をお伝えください。
- 3 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につなぎます。
- 4 みなさんと通訳業者の3者間で話すことができます。
- 5 あなたの状況によって、法テラス職員は、日本の法制度に関する一般的な情報を伝えたり、相談窓口を案内します。



Otros servicios その他のサービス

- Trámites relacionados con abogados de oficio
- Medidas contra la carencia de asistencia jurídica
- Apoyo a las víctimas de delitos
- Servicio tercerizado
- 国選弁護等関連業務
- 司法過疎対策業務
- 犯罪被害者支援業務
- 受託業務

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>



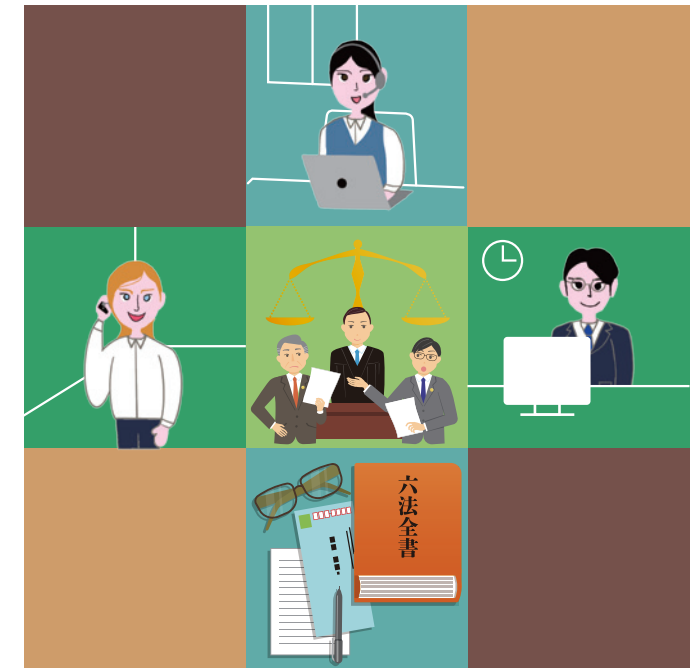
リサイクル適性 (A)
この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。

2022年4月発行



JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

El Centro de Asesoramiento Jurídico de Japón
(Houterasu)
日本司法支援センター
(法テラス)



Quando se enfrente a un problema o
disputa legal, estamos aquí para
brindar ayuda y asesoría.

法律問題でお困りのときは、法テラスへ。

El Centro de Asesoramiento Jurídico
de Japón (Houterasu)

es una institución nacional pública.

日本司法支援センター（法テラス）は、
国が設立した公的な法人です。

¿Cómo utilizar el servicio?

サービス利用方法

Divorcio, Custodia, Violencia entre cónyuges, Deudas, Accidentes de tránsito, Asuntos laborales, Visas

Quisiera consultar con un abogado, pero no sé a dónde ir...

離婚、親権、DV、ローン、交通事故、労働問題、ビザ、法律家に相談したいけど、どこに行けばいいかわからない...

Servicio de Información Multilingüe

多言語情報提供サービス

Dependiendo del contenido de su consulta, de forma gratuita brindaremos orientación sobre el sistema legal japonés y le presentaremos organizaciones relacionadas, como colegios de abogados, que son útiles para resolver su problema.

お問合せの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの相談窓口を無料で紹介します。

 **0570-078377**

Desde teléfonos IP y teléfonos celulares prepagos, llame al 050-3754-5430.

IP 電話、プリペイド携帯電話からは、050-3754-5430 へお電話ください。

Lunes a viernes de 9 a 17 hs

月曜から金曜まで、午前9時から午後5時まで

- * No disponible sábados, domingos, feriados y días festivos de fin de año.
- * 土日祝日及び年末年始は利用できません。
- * La llamada no es gratuita.
- * 通話料がかかります。

Idiomas disponibles 対応言語

Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués, Vietnamita, Tagalo, Nepalí, Tailandés, Indonesio

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、

ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、

インドネシア語

Para aquellos que necesiten servicios legales, pero no están en posibilidad de pagarlos, ofrecemos asesoría legal gratuita y préstamos sin intereses para cubrir el costo de los abogados.

法律の支援を必要としながらも経済的に余裕がない人のために、無料の法律相談と、弁護士・司法書士費用の立て替えを行っています。

Asistencia jurídica civil 民事法律扶助

Requisitos para recibir la asistencia 援助要件

Para recibir asistencia legal civil, se deben cumplir las siguientes condiciones.

1. Como se muestra en el ejemplo a continuación, los recursos financieros del solicitante deben estar por debajo de cierto parámetro. Con excepción de un problema de pareja, los ingresos y las propiedades del cónyuge del solicitante también se incluirán en el cálculo.
2. Que exista la posibilidad de obtener buenos resultados.
3. Que se cumpla el propósito de la asistencia jurídica civil.

民事法律扶助を受けるためには、次の条件を満たす必要があります。

1. 下記の例のように、申込者の資力が一定以下であること。配偶者間の問題でない限り、申込者の配偶者の収入及び財産も計算に含まれます。
2. 勝訴の見込みがないとはいえないこと。
3. 民事法律扶助の趣旨に適すること。

Ejemplo del requisito 1 para la asistencia 援助要件 1 の例

| Familia unipersonal 単身世帯 | Familia de dos personas 2人世帯 |
|---|---|
| El ingreso mensual tiene que ser de 182,000 yenes o menos (los costos de vivienda de hasta 41,000 yenes se pueden adicionar al calculo) y los activos de la familia de 1,800,000 yenes o menos. 毎月の収入が 182,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 41,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 1,800,000 円以下であること。 | El ingreso mensual tiene que ser de 251,000 yenes o menos (los costos de vivienda de hasta 53,000 yenes se pueden adicionar al calculo) y los activos de la familia de 2,500,000 yenes o menos. 毎月の収入が 251,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 53,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 2,500,000 円以下であること。 |

En algunas metrópolis como Tokio y Osaka, los estándares de ingresos que se muestran arriba pueden resultar más altos. En ese caso se pueden excluir ciertos gastos, como gastos médicos. Consulte al personal para obtener más detalles.

東京や大阪のようないくつかの大都市では、上に示した収入基準より高い金額になります。医療費のような一定の支出は除外される場合があります。詳細については職員に相談してください。

Houterasu proporciona asistencia jurídica civil a los ciudadanos japoneses y extranjeros que residen legalmente en Japón* los cuales enfrentan problemas legales y tienen problemas financieros. La asistencia jurídica civil está disponible para todos los asuntos civiles, domésticos y administrativos que están sujetos a procedimientos legales civiles (Nota: No se cubren asuntos penales). La asistencia jurídica civil está a cargo de las oficinas locales y regionales.

法テラスの民事法律扶助は、日本人及び日本国内に適法に在留する外国人* で、法律問題に直面し、かつ経済的に余裕がない方に対して、おこなっています。これは、民事、家事、行政に関する問題で利用可能です (注意: 刑事事件は対象外です。)。民事法律扶助は、地方事務所で運営されています。

Servicio サービス

Consulta legal gratuita (asistencia de consulta jurídica): cada usuario puede recibir hasta tres sesiones de consultas jurídicas gratuitas (de 30 minutos cada una) sobre el mismo asunto. Para recibir este servicio, debe cumplir con los requisitos 1 y 3 para la asistencia. Para más detalles, comuníquese con nosotros.

無料法律相談 (法律相談援助): 同じ問題につき、3回の無料法律相談を受けることができます (1回あたり 30分)。このサービスを受けるには、援助要件の1と3を満たす必要があります。詳細はお問合せください。

Asistencia en representación / Asistencia en elaboración de documentos : Houterasu ayuda a las personas a obtener representación o documentación por parte de un abogado. Sin embargo este servicio no es gratuito, sino es un préstamo que se otorga sin intereses. El Centro de Asesoramiento Jurídico de Japón se hace cargo del pago al proveedor de servicios por adelantado y el usuario debe de pagar esa deuda. Para recibir estos servicios, los usuarios deben cumplir con todos los requisitos de asistencia.

代理援助/書類作成援助: 法テラスは、弁護士・司法書士による法的手続の代理や書類の作成をしてもらえるようお手伝いをします。このサービスは無料ではなく、利子のない貸付です。法テラスが、弁護士・司法書士にその費用を支払い、利用者はこれを法テラスに返済します。これらのサービスを受けるためには、援助要件すべてを満たさなければなりません。

* Según la ley de convenio sobre los aspectos civiles de la sustracción internacional de menores (Convención de La Haya), los ciudadanos o habitantes con residencia habitual de los países que han firmado el tratado pueden en ciertos casos, ser considerados ciudadanos en virtud de la ley de apoyo legal integral.

* 国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約 (ハーグ条約) の実施に関する法律により、同条約締結国の国民又は同条約締結国に常居所を有する者は、一定の場合に、総合法律支援法上の国民とみなされます。